La phrase suivante est grammaticalement intéressante : « Zij (Triphine) sloeg er zich dapper mee doorheen alle moeilijkheden (doorheen) » (« Elle se tira courageusement de toutes les difficultés »).

On y trouve notamment la forme verbale « *sloeg* ... **DOORheen** », O.V.T. qui aurait pu provenir d'un infinitif « **DOORheen**slaan », dit « à particule séparable », lui-même construit sur l'infinitif « **SLAAN** », verbe irrégulier qui fait l'objet des « *temps primitifs* ».

Quand « DOORheenslaan » est conjugué, cela entraînerait en néerlandais une séparation de la particule « DOORheen » de sa forme verbale proprement dite et cette particule séparable « DOORheen », composante du verbe, ferait alors l'objet d'un REJET, derrière les compléments (« dapper » et « alle moeilijkheden »), à la fin de la phrase. Pour le phénomène du REJET du verbe (ou d'une de ses composantes), lisez notre synthèse en couleurs : https://www.idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smod=rejVerbes Mais la particule « DOORheen » serait ici tout simplement l'équivalent de la préposition « DOOR ».

© 2022, Bernard GOORDEN, voor de grammatica. Autres exemples à https://www.idesetautres.be/?p=ndls&mod=vandersteen



